

Impersonal sentences in Kyrgyz language
Eshankulova Sh.
Безличные предложения в кыргызском языке
Эшанкулова Ш. А.

*Эшанкулова Шахризада Аллакуловна / Eshankulova Shahrizada – старший преподаватель,
кафедра телерадио журналистики, факультет журналистики,
Кыргызский национальный университет им. Ж. Баласагына, г. Бишкек, Кыргызская Республика*

Аннотация: в сообщении говорится о безличных предложениях кыргызского языка. В статье характеризуются основные ситуации употребления таких предложений в кыргызском языке и способы передачи их на русский.

Abstract: the report says of the impersonal sentences Kyrgyz language. The article are characterized the basic situation of the use of such proposals in the Kyrgyz language and ways of transferring them to the Russian.

Ключевые слова: безличные предложения, безличность, личные предложения, субъект.
Keywords: impersonal sentences, impersonality, personal sentences, the subject.

В последнее время исследователи все чаще говорят о категории безличности и основном способе ее представления – безличных предложениях.

Значение безличности формируется прежде всего грамматическими показателями – морфологическими и синтаксическими. Морфологическим показателем безличности является так называемая безличная форма глагола, а также т.н. СКС с формантами **–ет - Вечереет, –ит - Морозит, –(л)о - Холодитло; Скучно, –ся - Работается** и т.п.

Синтаксическая структура безличных конструкций предполагает только один главный член – глагольный или именной – *(Меня) знобит, (Мне) холодно* и т.п. В структуру безличной конструкции, как правило, включается так называемый объектный компонент, назначение которого – указывать на лицо или предмет, охваченные действием или состоянием; обычно объектный компонент имеет форму дательного падежа: **мне, Ване, Мише** и т.п. – **Мне грустно, Мише не читается**.

«Семантика русских безличных конструкций связана с понятиями «мифическая, высшая, сверхъестественная, природная сила, энергия, неконтролируемость, произвольность, странность, неопределенность, как было отмечено (Гиро-Вебер 2001; Золотова 1973; Павлов 1998)». Безличные предложения есть и в других языках, например в кыргызском, где они используются для обозначения природных и погодных явлений: *Дождит* (Жамгырлады, Жаан жаады); *Холодит* (Суук, Сууктады); времени: Поздно (Кеч кирди). Семантически они соотносятся с такими же типами русских предложений, но в их структуру в силу обязательной грамматической двусоставности конструкций кыргызского языка включается подлежащее.

В кыргызском языке безличные предложения имеют в структуре сказуемое, второстепенные члены предложения и те слова, которые грамматически не являются членами предложения. Сказуемое в безличных предложениях не предполагает подлежащее, несмотря на то, что оно является носителем определенного признака подлежащего.

Тюркские языки, в том числе и кыргызский, издавна исследовались зарубежными учеными. Однако в этих трудах, изучающих современные и древнетюркские языки, трудно найти полное, упорядоченное исследование по данному вопросу. Некоторые ученые (Мирза Казимбек и др.) тюркологи не затрагивают безличные предложения, а некоторые авторы с сомнением относились к существованию таких предложений в тюркских языках.

Ссылаясь на суждение, что в тюркских языках не бывает безличного глагола, профессор Н. А. Баскаков вместе с тем отвергал наличие безличных предложений [1].

В кыргызском языкознании еще в 30-годы велись исследования односоставных предложений, в том числе и безличных. Имеются немало работ, посвященных односоставным и безличным предложениям, а также труды, косвенно касающиеся этих вопросов. В кыргызском языке имеются предложения, в которых действие, состояние и признак воспринимаются языковым сознанием как бессубъектные, т. е. не связанные с каким-либо носителем признака или производителем действия. Их в традиционной грамматике называют безличными предложениями.

В кыргызском языке впервые профессор А. Джапаров отделил односоставные безличные предложения от личных как особую разновидность простого предложения [2]. Бесподлежащим предложением называется такое предложение, которое не требует наличия подлежащего.

Указанные факты подтверждают то, что односоставные и безличные предложения стали в кыргызском языке распространенными видами предложения. Без сказуемого предложение считалось

немыслимым, так как только сказуемое способно выразить особое движение мысли, известное под именем «предидирования».

Как в тюркологической, так и в кыргызской лингвистической литературе нет единой точки зрения на классификацию безличных предложений.

Опираясь на исследования проф. М. Б. Балакаева, А. Джапарова, А. Абилякаева и других тюркологов, мы пытаемся дать краткую классификацию по форме сказуемого безличных предложений в кыргызском языке.

По этому принципу их можно разделить на три основные группы:

1. Безличные предложения, сказуемое которых выражено свободными словосочетаниями.
2. Безличные предложения, сказуемое которых состоит из устойчивых фразеологических сочетаний (такие сказуемые А. Джапаров назвал «аналитическими»).
3. Безличные предложения, выраженные устойчивыми фразеологическими сочетаниями. Последнюю группу можно разделить по семантическому признаку на предложения, выражающие явления природы, физическое и психическое состояние человека. В кыргызском языке нет необходимости в наличии слов, выступающих в роли формального подлежащего. Безличные предложения не требуют действующего лица, в результате получается полная форма безличности.

а) безличные предложения, выражающие явления природы:

Таң ата баштады, таң агарды - Рассветает.

Караңгы кирди, күүгүм кирди - Смеркается.

Каи карайды, көз байланды - Темнеет.

Таң агарып баратат, таң атып баратат – Рассветает.

В кыргызском языке эти сочетания превратились в устойчивые фразеологические сочетания и выступают как безличные предложения.

Второй вариант – с помощью деепричастного аффикса – **ып**.

Например:

Жамгырдап турат – Дождит.

Кардап турат – Снежит.

Мөндүрлөп турат – Градит (идет град).

Шамалдап турат – Ветрено.

Алай-дулөй түшүп турат – Гремит.

Третий вариант - личными предложениями.

Жамгыр (күн) жаап турат – Идет дождь.

Кар жаап турат – Снег идет.

Мөндүр жаап турат – Идет град.

Шамал согуп (жүрүп) турат – Дует ветер.

Күн күркүрөйт, чагылган чартылдайт – Гром гремит.

Безличные предложения, выражающие физическое состояние человека по своему строению имеют сходство с безличными предложениями, выражающими психическое состояние человека. В кыргызском языке эти предложения передаются неопределенноличными местоимениями в винительном падеже, выступающими в роли дополнения – **аны, -мени**.

Мени суктандырат – Восхищает меня

Ашыктырат, дегдетет, кызыктырат, өзүнө тартып турат – Привлекает, притягивает меня.

Все эти глаголы синонимичны в безличном предложении и выражают психическое состояние человека. Безличные предложения, означающие физическое состояние, бывают двучленными и трехчленными. В них кроме формально-грамматического субъекта и сказуемого, участвуют второстепенные члены предложения:

Аны ачыктырып турат (ал ачка) – Ему голодно (он голоден).

Мени чыйрыктырып, калтыратып, үшүтүп турат – Меня знобит.

Безличные предложения, выражающие психическое состояние человека, образуются на основе глаголов в безличном употреблении. Если эти глаголы выступают как личные, то они выражают физическое состояние, действие:

Мени суктандырат – Восхищает меня

Все эти глаголы синонимичны в безличном предложении и выражают психическое состояние человека. Безличные предложения, выражающие психическое состояние человека, по своему значению и своеобразному строению делятся на следующие виды:

1. Безличные предложения прямой и косвенной речи, фиксирующие внутреннюю мыслительную деятельность человека.

Например:

Менде уйку-туйгу (мен чочулайм, жүрөгүм чочулайт) – Мне неспокойно

Жанымды жерге кое албайм, жүрөгүмдө тынчсыздык – На душе беспокойно, на сердце беспокойно.

2. Безличные предложения, выражающие многообразие чувства страха.

Чувство страха передается в кыргызском языке личными и безличными конструкциями.

Например:

Сиздин агаңыз оору, катуу оору – (ваш) брат сильно болен

Баарыбызды анын өмүрү коркутат – (нас) всех беспокоит его жизнь

Мага коркунучтуу – (мне) страшно

В следующих примерах безличные предложения имеют сказуемые, образованные от глаголов, обозначающих движение:

Чуркоо, жүгүрүү – бегать

Жүрүү, басуу – идти

Келүү – приходиться

Тегеренип, айланып кетүү – кружиться

Бийлөө – танцевать

Агуу, оркуштап агуу – течь

Безличными предложения с именными сказуемыми по своему значению делятся на три вида. Каждый из них имеет свои характерные особенности и структуру. Это предложения, выражающие:

- 1) явления природы,
- 2) физическое и психическое состояние человека,
- 3) безличные предложения времени.

В безличных предложениях с именными сказуемыми значения некоторых глаголов изменяется и они выступают в роли вспомогательных слов. Система вспомогательных слов в кыргызском языке очень широка. Например, вспомогательными словами могут быть следующие: *экен, эле, беле, бекен, эмес, керек, ыктымал, сыяктуу, окшойт, сыяктанат, көрүнөт, тура, турбайбы, бол, жат, тур*. Одни вспомогательные слова сохраняют свое лексическое значение, другие утрачивают его. По этим признакам их можно разделить на соответствующие группы:

- а) вспомогательные слова *экен, эмес, эле, тура* сами по себе не имеют лексического значения;
- б) *керек, ыктымал, сыяктуу, сыяктанат, көрүнөт* – эти слова не полностью утратили свое лексическое значение; они могут самостоятельно выполнять синтаксическую функцию сказуемого;
- в) глаголы типа *бол, жат, тур* по своей синтаксической функции могут быть вспомогательными словами;
- г) послелогов в составе сложных предложений выступают в роли вспомогательных слов.

В кыргызском языке вспомогательные слова выполняют в основном одну и ту же функцию как в безличном, так и в личном предложениях. В обоих случаях они являются вспомогательной частью сказуемого. Из вспомогательных слов только слова *керек, тийиш, ыктымал* имеют свои характерные особенности. С их помощью образуется особая группа безличных предложений.

Временные безличные предложения в кыргызском языке передаются как безличные, а в некоторых случаях как обобщенно-личные, неопределенно-личные, назывные и личные предложения. Анализ многочисленных безличных предложений из различных текстов показывают своеобразные и сложные конструкции в сравниваемых языках. В процессе перевода безличных предложений с русского на кыргызский и наоборот возникают определенные трудности. В кыргызском языке безличные предложения имеют в структуре сказуемое, второстепенные члены предложения и те слова, которые грамматически не являются членами предложения. Сказуемое в безличных предложениях не предполагает подлежащее, несмотря на то, что оно является носителем определенного признака подлежащего.

Необходимой предпосылкой успешного усвоения русского языка является создание лингвистических основ обучения. Известно, что изучение односоставных конструкций, среди которых весомое место занимают безличные предложения, представляют для нерусских учащихся особые трудности. Безличные предложения всегда привлекали внимание языковедов, что объясняется множеством факторов: несовпадением логических и грамматических центров, разнообразием семантики и структуры и т.д.

Литература

1. *Баскаков Н. А.* Структура простого предложения в тюркских языках//Труды института языка и литературы АН Кирг. ССР. Фрунзе, 1956. Вып. 6.
2. *Джапаров А. Д.* Главные члены предложения в современном кыргызском языке. Фрунзе: Мектеп, 1964.

3. *Чойбеков Р.* Безличные предложения в немецком языке и их киргизские соответствия: Пособие для учителей. Ф.: Мектеп, 1980.